*Zasady bezpieczeństwa | Safety Rules | Sicherheitsregeln | Règles de sécurité | Regole di sicurezza | Reglas de seguridad | Veiligheidsregels | Règles de sécurité | Veiligheidsregels | Säkerhetsregler | Reguli de siguranță | Bezpečnostní pravidla | Bezpečnostné pravidlá*

PL

1. Wprowadzenie

Ręczne wyciągarki linowe i łańcuchowe to narzędzia przeznaczone do podnoszenia, opuszczania i przemieszczania ładunków. Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie zgodne z GPSR, należy przestrzegać zasad opisanych w tej instrukcji.

Zastosowanie wyciągarek:

- Wyciągarki łańcuchowe są przeznaczone do pracy zarówno w pionie, jak i w poziomie, umożliwiając podnoszenie i opuszczanie ładunków.
- Wyciągarki linowe mogą być stosowane głównie do pracy w poziomie, np. do przeciągania ładunków.

2. Zasady ogólne

- Przed każdym użyciem sprawdź stan techniczny wyciągarki, zwracając uwagę na uszkodzenia mechaniczne, zużycie lin, łańcuchów, haków oraz mechanizmów blokujących.
- Upewnij się, że wyciągarka jest przeznaczona do pracy z obciążeniem, które zamierzasz podnosić. Nie przekraczaj maksymalnej dopuszczalnej nośności określonej przez producenta.
- Zapoznaj się z instrukcją obsługi dostarczoną przez producenta i stosuj się do jej zaleceń.

3. Przygotowanie do pracy

- Wybierz stabilne i odpowiednie miejsce do pracy. Upewnij się, że punkt mocowania wyciągarki jest solidny i spełnia wymagania obciążeniowe.
- Zamocuj wyciągarkę zgodnie z zaleceniami producenta, upewniając się, że wszystkie połączenia są pewne i stabilne.
- Sprawdź, czy lina lub łańcuch jest prawidłowo ułożony i wolny od skrętów, zagięć lub uszkodzeń.
- Zabezpiecz obciążenie, używając odpowiednich uchwytów, pasów lub haków.

4. Bezpieczne użytkowanie wyciągarek

- Wyciągarki łańcuchowe: Używaj ich zarówno do pionowego, jak i poziomego przemieszczania ładunków – do podnoszenia i opuszczania zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Wyciągarki linowe: Używaj ich głównie do przeciągania ładunków w poziomie.
- Operuj wyciągarką w sposób płynny i kontrolowany, unikając nagłych ruchów lub przeciążeń.
- Nigdy nie używaj wyciągarki do podnoszenia ludzi lub jako urządzenia wspinaczkowego.
- Nie pozostawiaj ładunku podwieszonego bez nadzoru.
- Unikaj stania pod podniesionym ładunkiem i nie pozwalaj innym osobom na przebywanie w strefie zagrożenia.

5. Konserwacja i przeglądy

- Regularnie przeprowadzaj inspekcje wyciągarki, sprawdzając jej stan techniczny. Zwróć uwagę na zużycie lin, łańcuchów, haków i mechanizmów.
- Utrzymuj wyciągarkę w czystości, usuwając z niej kurz, smar i inne zanieczyszczenia.

- Smaruj ruchome elementy zgodnie z instrukcjami producenta, aby zapewnić ich płynne działanie.
- W przypadku zauważenia uszkodzeń lub nadmiernego zużycia nie używaj wyciągarki i zgłoś konieczność jej naprawy.

6. Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Podczas pracy z wyciągarką stosuj rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń od lin lub łańcuchów.
- Używaj odpowiedniego obuwia ochronnego, aby zapewnić stabilność i bezpieczeństwo pracy.
- W razie pracy w pobliżu wiszących lub poruszających się ładunków stosuj kask ochronny.

7. Ostrzeżenia

- Nie modyfikuj konstrukcji wyciągarki ani nie używaj jej w sposób niezgodny z jej przeznaczeniem.
- Nie używaj wyciągarki w środowisku, które może wpływać na jej wydajność, np. w miejscach narażonych na działanie wilgoci, chemikaliów lub ekstremalnych temperatur, bez odpowiedniego zabezpieczenia.
- W przypadku awarii mechanizmu natychmiast przerwij pracę i zgłoś problem odpowiednim osobom.
- Przestrzegaj zasad odpowiedzialnego przechowywania wyciągarki – przechowuj ją w suchym miejscu, zabezpieczoną przed korozją.

Zawsze stosuj się do zaleceń producenta i przepisów bezpieczeństwa obowiązujących w miejscu pracy, aby zminimalizować ryzyko wypadków i uszkodzeń sprzętu.

ENG

1. Introduction
   Manual wire rope and chain hoists are tools designed for lifting, lowering, and moving loads. To ensure safe usage in compliance with GPSR, follow the guidelines outlined in this manual.

Application of Hoists:

- Chain hoists are designed for vertical and horizontal operations, allowing lifting and lowering of loads.
- Wire rope hoists are primarily used for horizontal operations, such as pulling loads.

2. General Rules

- Inspect the hoist's condition before each use, paying attention to mechanical damage, wear on ropes, chains, hooks, and locking mechanisms.
- Ensure the hoist is rated for the load you intend to lift. Do not exceed the maximum allowable load specified by the manufacturer.
- Familiarize yourself with the manufacturer’s operating manual and follow its instructions.

3. Preparation for Use

- Choose a stable and suitable location for work. Ensure the hoist's mounting point is solid and meets load requirements.
- Attach the hoist according to the manufacturer’s recommendations, ensuring all connections are secure and stable.
- Verify that the wire rope or chain is properly aligned and free of twists, bends, or damage.

- Secure the load using appropriate grips, straps, or hooks.

4. Safe Operation of Hoists

- Chain hoists: Use for both vertical and horizontal movements – lifting and lowering loads as intended.
- Wire rope hoists: Use primarily for horizontal pulling of loads.
- Operate the hoist smoothly and in a controlled manner, avoiding sudden movements or overloads.
- Never use the hoist to lift people or as climbing equipment.
- Do not leave a suspended load unattended.
- Avoid standing under a lifted load and do not allow others to remain in the danger zone.

5. Maintenance and Inspections

- Regularly inspect the hoist for technical condition, paying attention to wear on ropes, chains, hooks, and mechanisms.
- Keep the hoist clean, removing dust, grease, and other contaminants.
- Lubricate moving parts according to the manufacturer's instructions to ensure smooth operation.
- Do not use the hoist if damage or excessive wear is observed; report the need for repair immediately.

6. Personal Protective Equipment (PPE)

- Wear protective gloves to prevent cuts from ropes or chains.
- Use appropriate safety footwear to ensure stability and safety during work.
- Wear a safety helmet when working near suspended or moving loads.

7. Warnings

- Do not modify the hoist's design or use it in a way not intended by the manufacturer.
- Avoid using the hoist in environments that may affect its performance, such as areas exposed to moisture, chemicals, or extreme temperatures, without proper protection.
- If the mechanism fails, stop work immediately and report the issue to appropriate personnel.
- Store the hoist responsibly – keep it in a dry place and protect it from corrosion.

---

Always follow the manufacturer's recommendations and workplace safety regulations to minimize risks of accidents and equipment damage.

DE

1. Einleitung
   Manuelle Seil- und Kettenzüge sind Werkzeuge, die zum Heben, Senken und Bewegen von Lasten verwendet werden. Um eine sichere Nutzung gemäß GPSR zu gewährleisten, befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch.

---

Anwendung der Hebezeuge:

- Kettenzüge sind sowohl für vertikale als auch horizontale Arbeiten geeignet und ermöglichen das Heben und Senken von Lasten.

- Seilzüge werden hauptsächlich für horizontale Arbeiten, wie das Ziehen von Lasten, verwendet.

2. Allgemeine Regeln

- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung den Zustand des Hebezeugs, insbesondere auf mechanische Schäden, Abnutzung der Seile, Ketten, Haken und Verriegelungsmechanismen.
- Stellen Sie sicher, dass das Hebezeug für die geplante Last ausgelegt ist. Überschreiten Sie nicht die maximale Tragfähigkeit, die vom Hersteller angegeben ist.
- Machen Sie sich mit der Bedienungsanleitung des Herstellers vertraut und befolgen Sie deren Anweisungen.

3. Vorbereitung zur Verwendung

- Wählen Sie einen stabilen und geeigneten Arbeitsplatz. Stellen Sie sicher, dass der Befestigungspunkt des Hebezeugs solide ist und die Lastanforderungen erfüllt.
- Befestigen Sie das Hebezeug gemäß den Empfehlungen des Herstellers und stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen sicher und stabil sind.
- Überprüfen Sie, ob das Seil oder die Kette richtig ausgerichtet und frei von Verdrehungen, Knicken oder Beschädigungen ist.
- Sichern Sie die Last mit geeigneten Griffen, Gurten oder Haken.

4. Sichere Bedienung der Hebezeuge

- Kettenzüge: Verwenden Sie sie sowohl für vertikale als auch horizontale Bewegungen – zum Heben und Senken von Lasten gemäß ihrer Bestimmung.
- Seilzüge: Verwenden Sie sie hauptsächlich zum Ziehen von Lasten in horizontaler Richtung.
- Bedienen Sie das Hebezeug sanft und kontrolliert, um plötzliche Bewegungen oder Überlastungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Hebezeug niemals zum Heben von Personen oder als Kletterausrüstung.
- Lassen Sie eine angehobene Last nicht unbeaufsichtigt.
- Vermeiden Sie es, unter einer angehobenen Last zu stehen, und halten Sie andere Personen aus dem Gefahrenbereich fern.

5. Wartung und Inspektionen

- Überprüfen Sie das Hebezeug regelmäßig auf seinen technischen Zustand, insbesondere auf Abnutzung der Seile, Ketten, Haken und Mechanismen.
- Halten Sie das Hebezeug sauber, indem Sie Staub, Fett und andere Verunreinigungen entfernen.
- Schmieren Sie bewegliche Teile gemäß den Anweisungen des Herstellers, um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten.
- Verwenden Sie das Hebezeug nicht, wenn Schäden oder übermäßige Abnutzung festgestellt werden. Melden Sie den Reparaturbedarf unverzüglich.

6. Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

- Tragen Sie Schutzhandschuhe, um Verletzungen durch Seile oder Ketten zu vermeiden.
- Verwenden Sie geeignetes Sicherheitsschuhwerk, um Stabilität und Sicherheit während der Arbeit zu gewährleisten.
- Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn Sie in der Nähe von schwebenden oder sich bewegenden Lasten arbeiten.

7. Warnungen

- Verändern Sie die Konstruktion des Hebezeugs nicht und verwenden Sie es nicht in einer Weise, die nicht vom Hersteller vorgesehen ist.
- Vermeiden Sie den Einsatz des Hebezeugs in Umgebungen, die seine Leistung beeinträchtigen könnten, wie z. B. in feuchten Bereichen, in Kontakt mit Chemikalien oder bei extremen Temperaturen, ohne geeigneten Schutz.
- Wenn der Mechanismus ausfällt, beenden Sie die Arbeit sofort und melden Sie das Problem den zuständigen Personen.
- Lagern Sie das Hebezeug verantwortungsbewusst – bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf und schützen Sie es vor Korrosion.

Befolgen Sie stets die Empfehlungen des Herstellers und die Sicherheitsvorschriften am Arbeitsplatz, um das Risiko von Unfällen und Schäden an der Ausrüstung zu minimieren.

FR

1. Introduction
   Les treuils manuels à câble et à chaîne sont des outils conçus pour lever, abaisser et déplacer des charges. Pour garantir une utilisation sécurisée conformément au GPSR, suivez les instructions de ce manuel.

Applications des treuils :

- Les treuils à chaîne sont conçus pour des opérations verticales et horizontales, permettant le levage et l'abaissement des charges.
- Les treuils à câble sont principalement utilisés pour des opérations horizontales, comme le tirage des charges.

2. Règles générales

- Inspectez l'état du treuil avant chaque utilisation, en vérifiant les dommages mécaniques, l'usure des câbles, chaînes, crochets et mécanismes de verrouillage.
- Assurez-vous que le treuil est adapté à la charge que vous prévoyez de lever. Ne dépassez pas la capacité maximale indiquée par le fabricant.
- Familiarisez-vous avec le manuel d'utilisation du fabricant et respectez ses recommandations.

3. Préparation à l'utilisation

- Choisissez un lieu de travail stable et adapté. Assurez-vous que le point d'ancrage du treuil est solide et capable de supporter la charge.
- Fixez le treuil conformément aux recommandations du fabricant, en vérifiant que toutes les connexions sont sécurisées et stables.
- Vérifiez que le câble ou la chaîne est correctement aligné(e) et exempt(e) de torsions, plis ou dommages.
- Fixez la charge avec des pinces, sangles ou crochets appropriés.

4. Utilisation sécurisée des treuils

- Treuils à chaîne : Utilisez-les pour des mouvements verticaux et horizontaux – levage et abaissement des charges conformément à leur conception.
- Treuils à câble : Utilisez-les principalement pour le tirage de charges en horizontal.

- Opérez le treuil de manière fluide et contrôlée, en évitant les mouvements brusques ou les surcharges.
- Ne jamais utiliser le treuil pour lever des personnes ou comme équipement d'escalade.
- Ne laissez jamais une charge suspendue sans surveillance.
- Évitez de vous tenir sous une charge levée et empêchez d'autres personnes d'entrer dans la zone de danger.

5. Entretien et inspections

- Inspectez régulièrement l'état du treuil, en vérifiant l'usure des câbles, chaînes, crochets et mécanismes.
- Gardez le treuil propre en éliminant la poussière, la graisse et autres contaminants.
- Lubrifiez les pièces mobiles conformément aux instructions du fabricant pour garantir un fonctionnement fluide.
- N'utilisez pas le treuil en cas de dommages ou d'usure excessive ; signalez immédiatement la nécessité de réparation.

6. Équipement de protection individuelle (EPI)

- Portez des gants de protection pour éviter les coupures causées par les câbles ou chaînes.
- Portez des chaussures de sécurité adaptées pour assurer la stabilité et la sécurité pendant le travail.
- Portez un casque de sécurité lorsque vous travaillez à proximité de charges suspendues ou en mouvement.

7. Avertissements

- Ne modifiez pas la conception du treuil et n'utilisez pas celui-ci de manière non conforme aux instructions du fabricant.
- Évitez d'utiliser le treuil dans des environnements susceptibles d'affecter ses performances, tels que des zones humides, chimiques ou exposées à des températures extrêmes, sans protection adéquate.
- En cas de défaillance du mécanisme, arrêtez immédiatement le travail et signalez le problème aux responsables.
- Stockez le treuil de manière responsable – conservez-le dans un endroit sec et protégez-le de la corrosion.

Respectez toujours les recommandations du fabricant et les règles de sécurité sur le lieu de travail pour minimiser les risques d'accidents et de dommages matériels.

IT

1. Introduzione
   I paranchi manuali a fune e a catena sono strumenti progettati per sollevare, abbassare e spostare carichi. Per garantire un utilizzo sicuro conforme al GPSR, seguire le linee guida riportate in questo manuale.

Applicazioni dei paranchi:

- I paranchi a catena sono progettati per operazioni verticali e orizzontali, consentendo il sollevamento e l'abbassamento dei carichi.
- I paranchi a fune sono principalmente utilizzati per operazioni orizzontali, come il traino dei carichi.

2. Regole generali

- Controllare le condizioni del paranco prima di ogni utilizzo, verificando eventuali danni meccanici, usura delle funi, catene, ganci e meccanismi di bloccaggio.
- Assicurarsi che il paranco sia adatto al carico previsto. Non superare la capacità massima indicata dal produttore.
- Familiarizzare con il manuale d'uso del produttore e rispettare le sue istruzioni.

3. Preparazione all'uso

- Scegliere un luogo di lavoro stabile e adatto. Assicurarsi che il punto di fissaggio del paranco sia solido e conforme ai requisiti di carico.
- Fissare il paranco seguendo le raccomandazioni del produttore, verificando che tutti i collegamenti siano sicuri e stabili.
- Verificare che la fune o la catena siano allineate correttamente e prive di torsioni, pieghe o danni.
- Fissare il carico utilizzando ganci, cinghie o altri dispositivi appropriati.

4. Uso sicuro dei paranchi

- Paranchi a catena: Utilizzarli per movimenti verticali e orizzontali – sollevamento e abbassamento dei carichi secondo il loro scopo.
- Paranchi a fune: Utilizzarli principalmente per il traino di carichi in orizzontale.
- Operare il paranco in modo fluido e controllato, evitando movimenti bruschi o sovraccarichi.
- Non utilizzare mai il paranco per sollevare persone o come dispositivo di arrampicata.
- Non lasciare mai un carico sospeso incustodito.
- Evitare di sostare sotto un carico sollevato e non consentire ad altre persone di entrare nella zona di pericolo.

5. Manutenzione e ispezioni

- Ispezionare regolarmente lo stato del paranco, prestando attenzione all'usura delle funi, catene, ganci e meccanismi.
- Mantenere il paranco pulito, rimuovendo polvere, grasso e altri contaminanti.
- Lubrificare le parti mobili seguendo le istruzioni del produttore per garantire un funzionamento regolare.
- Non utilizzare il paranco in caso di danni o usura eccessiva; segnalare immediatamente la necessità di riparazione.

6. Dispositivi di protezione individuale (DPI)

- Indossare guanti protettivi per evitare lesioni causate da funi o catene.
- Utilizzare calzature di sicurezza appropriate per garantire stabilità e sicurezza durante il lavoro.
- Indossare un casco di sicurezza quando si lavora vicino a carichi sospesi o in movimento.

7. Avvertenze

- Non modificare la struttura del paranco né utilizzarlo in modi non previsti dal produttore.
- Evitare l'uso del paranco in ambienti che potrebbero influire sulle sue prestazioni, come aree esposte a umidità, sostanze chimiche o temperature estreme, senza una protezione adeguata.
- In caso di guasto del meccanismo, interrompere immediatamente il lavoro e segnalare il problema al personale competente.

- Conservare il paranco in modo responsabile – in un luogo asciutto e protetto dalla corrosione.

Seguire sempre le raccomandazioni del produttore e le normative di sicurezza sul lavoro per ridurre al minimo i rischi di incidenti e danni alle attrezzature.

ES

1. Introducción
   Los polipastos manuales de cable y de cadena son herramientas diseñadas para levantar, bajar y mover cargas. Para garantizar un uso seguro conforme al GPSR, siga las instrucciones de este manual.

Aplicaciones de los polipastos:

- Los polipastos de cadena están diseñados para operaciones tanto verticales como horizontales, permitiendo el levantamiento y descenso de cargas.
- Los polipastos de cable se utilizan principalmente para operaciones horizontales, como el arrastre de cargas.

2. Reglas generales

- Inspeccione el estado del polipasto antes de cada uso, prestando atención a los daños mecánicos, el desgaste de los cables, cadenas, ganchos y mecanismos de bloqueo.
- Asegúrese de que el polipasto sea adecuado para la carga que desea levantar. No exceda la capacidad máxima indicada por el fabricante.
- Familiarícese con el manual de instrucciones del fabricante y siga sus recomendaciones.

3. Preparación para el uso

- Seleccione un lugar de trabajo estable y adecuado. Asegúrese de que el punto de fijación del polipasto sea sólido y cumpla con los requisitos de carga.
- Fije el polipasto siguiendo las recomendaciones del fabricante, verificando que todas las conexiones estén seguras y estables.
- Verifique que el cable o la cadena estén correctamente alineados y libres de torsiones, pliegues o daños.
- Asegure la carga utilizando ganchos, correas u otros dispositivos apropiados.

4. Uso seguro de los polipastos

- Polipastos de cadena: Úselos para movimientos tanto verticales como horizontales, levantando y bajando cargas según su diseño.
- Polipastos de cable: Úselos principalmente para arrastrar cargas en horizontal.
- Opere el polipasto de manera suave y controlada, evitando movimientos bruscos o sobrecargas.
- Nunca utilice el polipasto para levantar personas ni como equipo de escalada.
- No deje una carga suspendida sin supervisión.
- Evite colocarse bajo una carga levantada y no permita que otras personas entren en la zona de peligro.

5. Mantenimiento e inspecciones

- Inspeccione regularmente el estado del polipasto, prestando especial atención al desgaste de los cables, cadenas, ganchos y mecanismos.

- Mantenga el polipasto limpio, eliminando polvo, grasa y otros contaminantes.
- Lubrique las partes móviles según las instrucciones del fabricante para garantizar un funcionamiento suave.
- No utilice el polipasto si observa daños o desgaste excesivo; informe inmediatamente de la necesidad de reparación.

6. Equipos de protección personal (EPP)

- Use guantes de protección para evitar cortes provocados por cables o cadenas.
- Utilice calzado de seguridad adecuado para garantizar estabilidad y seguridad durante el trabajo.
- Lleve un casco de seguridad si trabaja cerca de cargas suspendidas o en movimiento.

7. Advertencias

- No modifique la estructura del polipasto ni lo utilice de forma distinta a la prevista por el fabricante.
- Evite usar el polipasto en entornos que puedan afectar su rendimiento, como áreas expuestas a humedad, productos químicos o temperaturas extremas, sin la protección adecuada.
- Si el mecanismo falla, detenga inmediatamente el trabajo e informe del problema al personal correspondiente.
- Almacene el polipasto de manera responsable, en un lugar seco y protegido de la corrosión.

Siga siempre las recomendaciones del fabricante y las normativas de seguridad laboral para minimizar los riesgos de accidentes y daños en los equipos.

NL

1. Inleiding
   Handmatige kabel- en kettingtakels zijn gereedschappen die worden gebruikt voor het heffen, laten zakken en verplaatsen van ladingen. Volg de onderstaande richtlijnen om veilig gebruik in overeenstemming met GPSR te garanderen.

Toepassingen van takels:

- Kettingtakels zijn ontworpen voor zowel verticale als horizontale operaties, waarmee ladingen kunnen worden geheven en neergelaten.
- Kabeltakels worden voornamelijk gebruikt voor horizontale operaties, zoals het trekken van ladingen.

2. Algemene regels

- Controleer vóór elk gebruik de staat van de takel, let op mechanische schade, slijtage aan kabels, kettingen, haken en vergrendelingsmechanismen.
- Zorg ervoor dat de takel geschikt is voor de lading die u wilt heffen. Overschrijd nooit de maximale capaciteit die door de fabrikant is aangegeven.
- Maak uzelf vertrouwd met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant en volg de instructies nauwkeurig op.

3. Voorbereiding voor gebruik

- Kies een stabiele en geschikte werkplek. Zorg ervoor dat het bevestigingspunt van de takel stevig is en voldoet aan de belastingseisen.
- Bevestig de takel volgens de aanbevelingen van de fabrikant en zorg ervoor dat alle verbindingen stevig en stabiel zijn.

- Controleer of de kabel of ketting correct is uitgelijnd en vrij is van verdraaiingen, knikken of beschadigingen.
- Beveilig de lading met geschikte haken, riemen of andere hulpmiddelen.

4. Veilig gebruik van takels

- Kettingtakels: Gebruik deze voor zowel verticale als horizontale bewegingen – heffen en laten zakken van ladingen zoals bedoeld.
- Kabeltakels: Gebruik deze voornamelijk voor het horizontaal trekken van ladingen.
- Bedien de takel soepel en gecontroleerd, vermijd plotselinge bewegingen of overbelasting.
- Gebruik de takel nooit om personen te heffen of als klimmateriaal.
- Laat een opgehangen lading nooit onbeheerd achter.
- Sta niet onder een opgeheven lading en zorg ervoor dat anderen niet in het gevaarlijke gebied komen.

5. Onderhoud en inspecties

- Controleer regelmatig de staat van de takel, met name op slijtage aan kabels, kettingen, haken en mechanismen.
- Houd de takel schoon door stof, vet en andere verontreinigingen te verwijderen.
- Smeer de bewegende onderdelen volgens de instructies van de fabrikant om een soepele werking te garanderen.
- Gebruik de takel niet als er schade of overmatige slijtage wordt geconstateerd; meld direct de noodzaak van reparatie.

6. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

- Draag beschermende handschoenen om letsel door kabels of kettingen te voorkomen.
- Gebruik geschikt veiligheidsschoeisel om stabiliteit en veiligheid tijdens het werk te waarborgen.
- Draag een veiligheidshelm bij werkzaamheden in de buurt van hangende of bewegende lasten.

7. Waarschuwingen

- Verander de constructie van de takel niet en gebruik deze niet op een manier die niet door de fabrikant is bedoeld.
- Vermijd het gebruik van de takel in omgevingen die de prestaties kunnen beïnvloeden, zoals vochtige gebieden, in de buurt van chemicaliën of bij extreme temperaturen, zonder geschikte bescherming.
- Stop onmiddellijk met werken en meld eventuele mechanische storingen aan de verantwoordelijke personen.
- Sla de takel verantwoord op – op een droge plaats en beschermd tegen corrosie.

Volg altijd de aanbevelingen van de fabrikant en de veiligheidsvoorschriften op de werkplek om het risico op ongevallen en schade aan de apparatuur te minimaliseren.

SE

1. Introduktion
   Manuella vajer- och kättingtaljor är verktyg som används för att lyfta, sänka och flytta laster. För att säkerställa säker användning i enlighet med GPSR, följ riktlinjerna nedan.

Användningsområden för taljor:

- Kättingtaljor är utformade för både vertikala och horisontella operationer, vilket möjliggör lyftning och sänkning av laster.
- Vajertaljor används främst för horisontella operationer, såsom att dra laster.

2. Allmänna regler

- Kontrollera taljans skick före varje användning och kontrollera mekaniska skador, slitage på vajrar, kättingar, krokar och låsmekanismer.
- Se till att taljan är lämplig för den last du planerar att lyfta. Överskrid aldrig den maximala kapacitet som tillverkaren anger.
- Bekanta dig med tillverkarens bruksanvisning och följ dess instruktioner noggrant.

3. Förberedelse för användning

- Välj en stabil och lämplig arbetsplats. Se till att taljans fästpunkt är stabil och uppfyller lastkraven.
- Montera taljan enligt tillverkarens rekommendationer och se till att alla anslutningar är säkra och stabila.
- Kontrollera att vajern eller kättingen är korrekt placerad och fri från vridningar, veck eller skador.
- Fäst lasten med hjälp av lämpliga krokar, remmar eller andra verktyg.

4. Säker användning av taljor

- Kättingtaljor: Används för både vertikala och horisontella rörelser – lyft och sänk laster enligt deras avsedda syfte.
- Vajertaljor: Används främst för horisontell dragning av laster.
- Operera taljan mjukt och kontrollerat och undvik plötsliga rörelser eller överbelastning.
- Använd aldrig taljan för att lyfta personer eller som klätterutrustning.
- Lämna aldrig en last hängande utan tillsyn.
- Stå inte under en upphängd last och förhindra att andra personer befinner sig i farozonen.

5. Underhåll och inspektioner

- Inspektera regelbundet taljans skick, med fokus på slitage på vajrar, kättingar, krokar och mekanismer.
- Håll taljan ren genom att ta bort smuts, fett och andra föroreningar.
- Smörj rörliga delar enligt tillverkarens instruktioner för att säkerställa smidig funktion.
- Använd inte taljan om skador eller överdrivet slitage upptäcks. Rapportera behovet av reparation omedelbart.

6. Personlig skyddsutrustning (PPE)

- Använd skyddshandskar för att undvika skador från vajrar eller kättingar.
- Bär lämpliga skyddsskor för att säkerställa stabilitet och säkerhet under arbetet.
- Använd en skyddshjälm när du arbetar nära hängande eller rörliga laster.

7. Varningar

- Modifiera inte taljans konstruktion och använd den inte på ett sätt som inte är avsett av tillverkaren.
- Undvik att använda taljan i miljöer som kan påverka dess prestanda, såsom områden med fukt, kemikalier eller extrema temperaturer, utan lämpligt skydd.

- Om mekanismen misslyckas, avbryt omedelbart arbetet och rapportera problemet till ansvarig personal.
- Förvara taljan på ett ansvarsfullt sätt – på en torr plats och skyddad mot korrosion.

Följ alltid tillverkarens rekommendationer och arbetsplatsens säkerhetsföreskrifter för att minimera risken för olyckor och skador på utrustningen.

RO

1. Introducere
   Troliile manuale cu cablu și lanț sunt instrumente concepute pentru ridicarea, coborârea și mutarea sarcinilor. Pentru a asigura utilizarea sigură conform GPSR, urmați instrucțiunile de mai jos.

Aplicații ale troliilor:

- Troliile cu lanț sunt proiectate pentru operațiuni verticale și orizontale, permițând ridicarea și coborârea sarcinilor.
- Troliile cu cablu sunt utilizate în principal pentru operațiuni orizontale, cum ar fi tragerea sarcinilor.

2. Reguli generale

- Verificați starea troliului înainte de fiecare utilizare, acordând atenție deteriorărilor mecanice, uzurii cablurilor, lanțurilor, cârligelor și mecanismelor de blocare.
- Asigurați-vă că troliul este adecvat pentru sarcina pe care intenționați să o ridicați. Nu depășiți capacitatea maximă permisă indicată de producător.
- Familiarizați-vă cu manualul de utilizare al producătorului și respectați instrucțiunile acestuia.

3. Pregătirea pentru utilizare

- Alegeți un loc de muncă stabil și adecvat. Asigurați-vă că punctul de fixare al troliului este solid și îndeplinește cerințele de încărcare.
- Montați troliul conform recomandărilor producătorului, asigurându-vă că toate conexiunile sunt sigure și stabile.
- Verificați dacă cablul sau lanțul este aliniat corect și liber de răsuciri, îndoituri sau deteriorări.
- Asigurați sarcina utilizând cârlige, curele sau alte dispozitive potrivite.

4. Utilizarea în siguranță a troliilor

- Trolii cu lanț: Folosiți-le pentru mișcări atât verticale, cât și orizontale – ridicarea și coborârea sarcinilor conform destinației lor.
- Trolii cu cablu: Utilizați-le în principal pentru tragerea sarcinilor în orizontală.
- Operați troliul în mod lin și controlat, evitând mișcările bruște sau supraîncărcarea.
- Nu folosiți troliul pentru a ridica persoane sau ca echipament de escaladă.
- Nu lăsați niciodată o sarcină suspendată nesupravegheată.
- Evitați să stați sub o sarcină ridicată și împiedicați alte persoane să intre în zona de pericol.

5. Întreținere și inspecții

- Inspectați periodic starea troliului, acordând atenție uzurii cablurilor, lanțurilor, cârligelor și mecanismelor.

- Mențineți troliul curat, îndepărtând praful, grăsimea și alți contaminanți.
- Lubrifiați componentele mobile conform instrucțiunilor producătorului pentru a asigura o funcționare lină.
- Nu utilizați troliul dacă observați deteriorări sau uzură excesivă; raportați imediat necesitatea reparației.

6. Echipament individual de protecție (EIP)

- Purtați mănuși de protecție pentru a evita tăieturile provocate de cabluri sau lanțuri.
- Utilizați încălțăminte de protecție adecvată pentru a asigura stabilitatea și siguranța în timpul lucrului.
- Purtați o cască de protecție atunci când lucrați în apropierea sarcinilor suspendate sau în mișcare.

7. Avertismente

- Nu modificați structura troliului și nu îl utilizați într-un mod care nu este prevăzut de producător.
- Evitați utilizarea troliului în medii care pot afecta performanța acestuia, cum ar fi zonele expuse la umiditate, substanțe chimice sau temperaturi extreme, fără protecția corespunzătoare.
- În cazul unei defecțiuni mecanice, opriți imediat lucrul și raportați problema personalului responsabil.
- Depozitați troliul în mod responsabil – într-un loc uscat și protejat împotriva coroziunii.

Respectați întotdeauna recomandările producătorului și normele de siguranță aplicabile la locul de muncă pentru a reduce la minimum riscurile de accidente și deteriorări ale echipamentului.

CZ

1. Úvod
   Ruční lanové a řetězové kladkostroje jsou nástroje určené k zvedání, spouštění a přesouvání břemen. Pro zajištění bezpečného používání v souladu s GPSR dodržujte pokyny uvedené v této příručce.

Použití kladkostrojů:

- Řetězové kladkostroje jsou určeny k provozu jak ve vertikálním, tak horizontálním směru, umožňují zvedání a spouštění břemen.
- Lanové kladkostroje jsou určeny převážně k horizontálnímu provozu, například k tažení břemen.

2. Obecné pokyny

- Před každým použitím zkontrolujte stav kladkostroje, zejména zda nedošlo k mechanickému poškození, opotřebení lan, řetězů, háků nebo blokovacích mechanismů.
- Ujistěte se, že kladkostroj je vhodný pro zátěž, kterou plánujete zvedat. Nepřekračujte maximální nosnost uvedenou výrobcem.
- Seznamte se s návodem k použití od výrobce a řiďte se jeho doporučeními.

3. Příprava na použití

- Vyberte stabilní a vhodné pracoviště. Ujistěte se, že upevňovací bod kladkostroje je pevný a odpovídá požadavkům na zatížení.
- Kladkostroj připevněte podle doporučení výrobce, ujistěte se, že všechny spoje jsou pevné a stabilní.
- Zkontrolujte, zda je lano nebo řetěz správně usazené, bez záhybů, uzlů nebo poškození.
- Břemeno zajistěte pomocí vhodných háků, popruhů nebo jiných prostředků.

4. Bezpečné používání kladkostrojů

- Řetězové kladkostroje: Používejte je pro vertikální i horizontální pohyby – zvedání a spouštění břemen dle jejich určení.
- Lanové kladkostroje: Používejte je především k horizontálnímu tažení břemen.
- Ovládejte kladkostroj plynule a kontrolovaně, vyhněte se náhlým pohybům nebo přetížení.
- Nikdy nepoužívejte kladkostroj k zvedání osob nebo jako horolezecké zařízení.
- Nenechávejte zavěšené břemeno bez dozoru.
- Nestůjte pod zavěšeným břemenem a zamezte přítomnosti dalších osob v nebezpečné zóně.

5. Údržba a inspekce

- Pravidelně kontrolujte stav kladkostroje, zaměřte se na opotřebení lan, řetězů, háků a mechanismů.
- Udržujte kladkostroj v čistotě, odstraňte prach, maziva a další nečistoty.
- Mazání pohyblivých částí provádějte podle pokynů výrobce, abyste zajistili plynulý provoz.
- Nepoužívejte kladkostroj, pokud zjistíte poškození nebo nadměrné opotřebení; ihned nahlaste potřebu opravy.

6. Osobní ochranné prostředky (OOP)

- Používejte ochranné rukavice, abyste předešli poranění od lan nebo řetězů.
- Noste vhodnou pracovní obuv, která zajistí stabilitu a bezpečnost během práce.
- Při práci v blízkosti zavěšených nebo pohybujících se břemen noste ochrannou přilbu.

7. Varování

- Neměňte konstrukci kladkostroje a nepoužívejte jej jiným způsobem, než k jakému byl určen.
- Nepoužívejte kladkostroj v prostředí, které by mohlo ovlivnit jeho výkon, například ve vlhkých podmínkách, v kontaktu s chemikáliemi nebo při extrémních teplotách, bez odpovídající ochrany.
- Při poruše mechanismu okamžitě přerušte práci a nahlaste problém odpovědným osobám.
- Kladkostroj skladujte odpovědně – na suchém místě a chraňte jej před korozí.

Dodržujte vždy doporučení výrobce a bezpečnostní předpisy na pracovišti, abyste minimalizovali riziko úrazů a poškození zařízení.

SK

1. Úvod
   Ručné lanové a reťazové zdviháky sú nástroje určené na zdvíhanie, spúšťanie a presúvanie bremien. Na zabezpečenie bezpečného používania v súlade s GPSR dodržiavajte nižšie uvedené pokyny.

Použitie zdvihákov:

- Reťazové zdviháky sú určené na prácu vo vertikálnom aj horizontálnom smere, umožňujúc zdvíhanie a spúšťanie bremien.
- Lanové zdviháky sa využívajú predovšetkým na horizontálnu prácu, napríklad na ťahanie bremien.

2. Všeobecné pokyny

- Pred každým použitím skontrolujte stav zdviháka, najmä či nedošlo k mechanickému poškodeniu, opotrebeniu lán, reťazí, hákov alebo blokovacích mechanizmov.
- Uistite sa, že zdvihák je vhodný pre záťaž, ktorú plánujete zdvíhať. Neprekračujte maximálnu nosnosť uvedenú výrobcom.
- Oboznámte sa s návodom na použitie od výrobcu a dodržiavajte jeho odporúčania.

3. Príprava na použitie

- Vyberte stabilné a vhodné pracovisko. Uistite sa, že upevňovací bod zdviháka je pevný a spĺňa požiadavky na zaťaženie.
- Zdvihák upevnite podľa odporúčaní výrobcu, uistite sa, že všetky spoje sú pevné a stabilné.
- Skontrolujte, či je lano alebo reťaz správne usadené, bez záhybov, uzlov alebo poškodení.
- Zabezpečte bremeno pomocou vhodných hákov, popruhov alebo iných prostriedkov.

4. Bezpečné používanie zdvihákov

- Reťazové zdviháky: Používajte ich na vertikálne aj horizontálne pohyby – zdvíhanie a spúšťanie bremien podľa ich určenia.
- Lanové zdviháky: Používajte ich hlavne na horizontálne ťahanie bremien.
- Ovládajte zdvihák plynulo a kontrolovane, vyhýbajte sa náhlym pohybom alebo preťaženiu.
- Nikdy nepoužívajte zdvihák na zdvíhanie osôb alebo ako horolezecké zariadenie.
- Nenechávajte zavesené bremeno bez dozoru.
- Nestojte pod zaveseným bremenom a zabráňte iným osobám v prítomnosti v nebezpečnej zóne.

5. Údržba a kontrola

- Pravidelne kontrolujte stav zdviháka, venujte pozornosť opotrebeniu lán, reťazí, hákov a mechanizmov.
- Udržiavajte zdvihák čistý, odstraňujte prach, mazivá a ďalšie nečistoty.
- Mazanie pohyblivých častí vykonávajte podľa pokynov výrobcu, aby ste zabezpečili plynulý chod.
- Nepoužívajte zdvihák, ak zistíte poškodenie alebo nadmerné opotrebenie; okamžite nahláste potrebu opravy.

6. Osobné ochranné prostriedky (OOP)

- Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli zraneniam od lán alebo reťazí.
- Noste vhodnú pracovnú obuv, ktorá zabezpečí stabilitu a bezpečnosť počas práce.
- Pri práci v blízkosti zavesených alebo pohybujúcich sa bremien noste ochrannú prilbu.

7. Varovania

- Nemeňte konštrukciu zdviháka a nepoužívajte ho iným spôsobom, než na aký bol určený.
- Nepoužívajte zdvihák v prostredí, ktoré by mohlo ovplyvniť jeho výkon, napríklad vo vlhkých podmienkach, v kontakte s chemikáliami alebo pri extrémnych teplotách, bez zodpovedajúcej ochrany.
- Pri poruche mechanizmu okamžite prerušte prácu a nahláste problém zodpovedným osobám.
- Zdvihák skladujte zodpovedne – na suchom mieste a chránený pred koróziou.

---

Dodržiavajte vždy odporúčania výrobcu a bezpečnostné predpisy na pracovisku, aby ste minimalizovali riziko úrazov a poškodenia zariadenia.